1812. No. 34

JOURNAL DU DÉPARTEMENT DE LA FRISE.

LUNDI LE 3 Février 1812.

INTERIEUR.

AMSTERDAM, *le 29 Janvier.* Monsieur *Smirnoff*, ci-devant secrétaire de la légation russe, est autorisé à exercer les fonctions de consul-général de Russie à Amsterdam.

(*Feuille Politique du Dép. du Zuiderzee*)

PARIS, *le 25 Janvier.* L'avis approuvé par S. M. relativement les Français qui sont naturalisés ou qui servent en pays étranger (*voyez le numéro 30 de ce journal*), est conçu ainsi qu'il suit:

Le conseil-d'état, qui, d'après le renvoi ordonné par S. M., a entendu le rapport de la section de législation sur celui du grand-juge ministre de la justice, présentant les questions suivantes:

1. Les Français qui, avant la publication du décret impérial du 26 août 1811, avaient obtenu de S. M. la permission d'entrer au service d'un prince étranger, sont-ils tenus de demander des lettres patentes comme ceux qui n'ont point encore obtenu cette permission?

2. L'obligation d'obtenir des lettres patentes de S. M. pour pouvoir demeurer sujet d'un prince étranger, est-elle commune aux descendans des religionnaires fugitifs par suite de la révocation de l'édit de Nantes?

3. Un Français sera-t-il censé naturalisé sujet d'un prince étranger, par cela seul que ce prince lui aurait conféré un titre héréditaire?

4. Les Français qui, avec la permission de S. M., sont au service d'un prince étranger, peuvent-ils accepter les titres que ce prince juge à propos de leur conférer en récompense de leurs services?

5. Quels sont les différens services qu'un Français ne peut faire, à l'étranger, sans en avoir obtenu l'autorisation par lettres patentes?

En d'autres termes, le décret impérial du 26 août comprend-il non-seulement le service militaire et les fonctions diplomatiques, administratives et judiciaires, mais encore le service d'honneur dans la maison du prince?

Les secrétaires-généraux sont-ils fonctionnaires administratifs?

DAGBLAD VAN HET DEPARTEMENT VRIESLAND.

MAANDAG DEN 3 February 1812.

BINNENLANDSCHE BERIGTEN.

AMSTERDAM, *den 29 January.* De heer *Smirnoff*, voormaals russisch legatie-secretaris, heeft autorisatie bekomen tot het uitoefenen der functien van consul-generaal van Rusland te Amsterdam.

(*Staatkundig Dagblad van het Dep. der Zuiderzee.*)

PARYS, *den 26 January.* Het door Z. M goedgekeurd advys, betrekkelyk de Franschen, die in vreemde landen genaturaliseerd of in dienst getreden zyn (*zie nommer 30 van dit dagblad*), is van den volgenden inhoud:

De staatsraad, die, overeenkomstig het door Z. M. bevolen renvooi, het rapport heeft gehoord der sectie van wetgeving, op dat van den groot-regter minister van justitie uitgebragt, houdende de volgende questien:

1 De Franschen, die, voor de afkondiging van het keizerlyk decreet van den 26sten augustus 1811, van Z. M verlof bekomen hebben, om in dienst van een' vreemden vorst te treden, zyn die gehouden, opene-brieven te vragen, zoo als zy, die dit verlof nog niet bekomen hebben?

2. Is de verpligting, om opene-brieven van Z. M. te bekomen, ten einde onderdanen van een' vreemden vorst te blyven, gemeen aan de afstammelingen van de, uit hoofde van hunnen godsdienst, en ten gevolge van het herroepen van het edikt van Nantes, gevlugtten?

3. Zal een Franschman geacht zyn, genaturaliseerd onderdaan van een' vreemden vorst te wezen, alleen daar door, dat die vorst hem een' erfelyken titel zou opgedragen hebben?

4. De Franschen, die, met verlof van Z. M., in dienst van een' vreemden vorst zyn, kunnen die titels aannemen, welke die vorst, tot vergelding van hunne diensten, geschikt oordeelt, hun op te dragen?

5. Welke zyn de byzondere diensten, die een Franschman in vreemden dienst niet mag verrigten, zonder daartoe, by opene-brieven, autorisatie bekomen te hebben?

Met andere woorden: is het keizerlyk decreet van den 26 augustus alleen toepasselyk op den militairen dienst en diplomatische, administrative of geregtelyke ambtsbezigheden, of betreft dezelve ook den dienst van eer in het huis van den vorst?

Zyn de secretarissen-generaal tot het administratif bestuur behoorende beambten?

Le décret comprend il même le travail des commis de bureau qui ne sont point à la nomination du gouvernement.

6. Les sujets des pays réunis à la France, qui, des avant la réunion, étaient entrés au service d'un prince étranger, sont-ils tenus, pour continuer ce service, d'obtenir des lettres-patentes?

7. Les lettres patentes doivent-elles être demandées individuellement, ou peuvent-elles l'être par un état-général des Français que le prince étranger voudrait garder à son service?

8. Les Français, et notamment les sujets des pays réunis, qui sont ou qui entreraient au service d'un prince étranger, ne pourront-ils, sans une permission spéciale de S. M., venir visiter leurs possessions ou suivre leurs affaires en France?

9. La permission spéciale de S. M. pour pouvoir rentrer en France sera-t-elle nécessaire, même à ceux qui auront quitté le service étranger?

10. La défence de se montrer dans les pays soumis à la domination de S. M avec la cocarde étrangère et en uniforme étranger, s'applique-t-elle au cas où des Français, employés comme officiers dans les troupes d'un prince étranger, traverseraient la France ou y seraient stationnés avec leur corps?

11. Un Français ne peut-il également se montrer en France revêtu d'un costume étranger quelconque?

Si un prince étranger vient en France, et qu'un officier nécessaire auprès de sa personne soit Français, cet officier pourra-t-il faire son service avec le costume qui y est affecté?

Vu la loi du 15 décembre 1790, les décrets impériaux des 6 avril 1809 et 26 août 1811;

Est d'avis:

Sur la 1re question: Qu'aucune permission accordée à un Français, soit pour se faire naturaliser, soit pour prendre du service à l'étranger, n'est valable, si elle n'est accordée dans les formes prescrites par l'article 2 du décret du 26 août 1811; qu'ainsi tout Français qui, avant la publication dudit décret, aurait pris du service d'une puissance étrangère, même avec la permission de S. M., est tenu, s'il ne veut encourir les peines portées au titre II de ce décret, de se munir de lettres-patentes, conformément aux dispositions de l'article 2 et dans les délais prescrits par l'article 14 du même décret;

Sur la 2e question: Que les dispositions des décrets des 6 avril 1809 et 26 août 1811 ne sont point applicables aux descendans des religionnaires fugitifs qui n'ont point usé du droit qui leur était accordé par l'article 22 de la loi du 15 décembre 1790;

Sur les 3e et 4e questions: Que tout Français qui, étant, même avec la permission de S. M., au service d'une puissance étrangère, accepte de cette puissance un titre héréditaire, est, par cette acceptation seule, censé naturalisé en pays étranger; et que si ladite acceptation a eu lieu sans l'autorisation

Bedoelt het decreet zelfs de ambtsbezigheden van klerken op de bureaux, die niet ter benoeming van het gouvernement staan?

6. Zyn de onderdanen van de met Frankryk vereenigde landen, die, voor de vereeniging in dienst van een vreemd vorst zouden zyn overgaan, ten einde in dien dienst te blyven, gehouden, opene-brieven te vragen?

7. Moeten die opene-brieven door ieder persoon in het byzonder worden gevraagd, of kunnen zy gevraagd worden op eenen algemeenen staat der Franschen, die de vreemde vorst in zynen dienst zou willen houden?

8. Kunnen de Franschen, en wel byzonder de onderdanen der vereenigde landen, die in dienst van een vreemden vorst zyn, of daarin willen treden, zonder een byzonder verlof van Z. M., hunne bezittingen in Frankryk komen bezoeken, of hunne zaken aldaar besturen?

9. Is het byzonder verlof van Z. M., om in Frankryk te mogen terug komen, noodig, zelfs voor diegenen, welke den vreemden dienst hebben verlaten.

10 Wordt het verbod, om zich in landen aan de beheersching Zyner Maj. onderworpen, met de vreemde kokarde en in een vreemd uniform te vertoonen, ook toegepast op gevallen, waarin Franschen, als officieren by de troepen van een vreemd vorst dienende, door Frankryk reizen, of met hunne korpsen aldaar gestationeerd zouden zyn?

11. Kan een Franschman zich insgelyks in Frankryk vertoonen, in eenig vreemd costum, hoe ook genaamd, gekleed zynde?

Indien eenig vreemd vorst in Frankryk kwame, en dat een by zyn persoon noodig officier een Franschman ware, kan dan die officier zynen dienst in het tot denzelven bestemd costum verrigten?

Gezien de wet van den 5den december 1790, de keizerlyke decreten van den 6den april 1809 en 26 augustus 1811;

Is van advys:

Wegens de 1ste questie: Dat geen aan een Franschman verleend verlof, het zy, om zich te doen naturaliseren, het zy, om buitenlands dienst te nemen, voldoende is, indien hetzelve niet is toegestaan, in den vorm, by artikel 2 van het decreet van den 26 augustus 1811 voorgeschreven; dat dienvolgens alle Franschen, die, voor de afkondiging van gemeld decreet, by eene vreemde mogendheid dienst genomen mogten hebben, zelfs met verlof van Z. M., gehouden zyn, indien zy de straffen, by den 2den titel van dat decreet bepaald, niet beloopen willen, zich te voorzien van opene brieven, overeenkomstig de bepalingen van het artikel 2, en binnen het tydsbestek, by het 14de artikel van hetzelfde decreet voorgeschreven;

Wegens de 2de questie: Dat de bepalingen der decreten van den 6 april 1809 en 26 augustus 1811, niet toepasselyk zyn op de afstammelingen der om den godsdienst gevlugte personen, die van het regt, hun by artikel 22 van de wet van den 15den december 1790, toegestaan, geen gebruik hebben gemaakt;

Wegens de 3de en 4de questien: Dat elk Franschman, die, zelfs met verlof van Z. M., in dienst van eene vreemde mogendheid zynde, van die mogendheid een' erfelyken titel aanneemt, door deze aanneming alleen, voor genaturaliseerd in dat vreemd land gehouden wordt; en dat, indien deze aanneming plaats heeft gehad zon-

de S. M., il doit être traité selon le titre II du décret du 26 août 1811;

Sur la 5e question: Qu'aucun service, soit près de la personne, soit près d'un des membres de la famille d'un prince étranger, de même qu'aucune fonction dans une administration publique étrangère, ne peuvent être acceptés par un Français sans une autorisation de S. M.;

Sur la 6e question: Que tout sujet d'un pays réuni à la France qui, même avant la réunion, serait entré au service d'une puissance étrangère, est tenu de se pourvoir de lettres-patentes, ainsi qu'il est dit sur la première question: à moins qu'avant la même réunion, il n'eût été naturalisé chez cette puissance;

Sur la 7e question: Que tout Français qui désire obtenir l'autorisation, soit de se faire naturaliser, soit de prendre du service à l'étranger, doit en adresser personnellement la demande au grand-juge ministre de la justice, pour être ladite demande soumise, par ce dernier, à S. M.

Sur les 8e et 9e questions: Qu'aucun Français, ni aucun sujet des pays réunis, qui est ou entrera au service d'une puissance étrangère, ne pourra, pour quelque cause que ce soit, venir en France qu'avec une permission spéciale de S. M., laquelle sera nécessaire à ceux-même d'entr'eux qui auront quitté le service étranger, et que la demande de cette permission devra être adressée au grand-juge;

Sur les 10 et 11e questions: Qu'un Français servant avec autorisation dans les troupes d'une puissance étrangère, doit, lorsque son corps est appelé par S. M. à traverser la France ou à y stationner, conserver la cocarde et l'uniforme de ce corps tant qu'il est présent; que, hors ce seul cas, aucun Français ne peut porter en France ni cocarde étrangère, ni uniforme, ni costume étranger, quand même le prince au service personnel duquel il est attaché se trouverait en France;

Et que le présent avis soit inséré au bulletin des lois.

(*Moniteur.*)

SUITE DES NOUVELLES OFFICIELLES DES ARMEES IMPERIALES EN ESPAGNE.

(*Voyez les numeros 32 et 33 de ce journal.*)

Rapport du maréchal comte Suchet à S. A. le prince de Wagram et de Neufchatel, major-général.

Au camp devant Valence, le 8 janvier 1812.

Monseigneur,

J'ai omis, dans mon rapport du 29 décembre, de rendre compte à V. A. de l'entreprise faite par *Blake* pendant la nuit pour sortir de Valence et regagner la campagne; il se présenta à cet effet avec 12,000 hommes; les braves Polonais du 1er régiment de la Vistule les reçurent vivement; la presque totalité de cette colonne a été refoulée dans la ville par le pont su-

der autorisatie van Z M, hy behandeld moet worden overeenkomstig den 2den titel van het decreet van den 26sten augustus 1811;

Wegens de 5de questie: Dat geen dienst, het zy by dezen persoon, het zy by een van de leden der familie van een' vreemden vorst, zoo als ook geene ambtsbezigheden in eene publieke vreemde administratie, door een Franschman mogen aangenomen worden, zonder eene autorisatie van Z. M;

Wegens de 6de questie: Dat ieder onderdaan, van een met Frankryk vereenigd land, die, zelfs voor de vereeniging, in dienst van eene vreemde mogendheid zou zyn gegaan, gehouden is, zich van opene brieven te voorzien, even als zulks by de eerste questie gezegd is; ten zy hy, vóór gemelde vereeniging, by deze mogendheid genaturaliseerd ware;

Wegens de 7de questie: Dat ieder Franschman die autorisatie tracht te bekomen, het zy, om zich, te doen naturaliseren, het zy, om in vreemde landen in dienst te gaan, in persoon zyne aanvrage moet doen by den grootregter minister van justitie, ten einde die aanvrage, door laatstgemelden, aan Z M. worde overgebragt.

Wegens de 8ste en 9de questien: Dat geen Franschman, noch onderdaan der vereenigde landen, die in dienst van eene vreemde mogendheid is, of zal treden, om welke oorzaak zulks ook zou mogen zyn, niet in Frankryk zal kunnen komen, dan met een byzonder verlof van Z. M., dat noodzakelyk zal zyn, zelfs voor die onder hen, die den vreemden dienst zouden hebben verlaten; mitsgaders, dat de aanvrage, om dat verlof, aan den grootregter zal moeten geschieden.

Wegens de 10 en 11de questien: Dat een Franschman, die, met autorisatie deswegens, onder de troepen van eene vreemde mogendheid in dienst is, wanneer zyn korps door Z. M geroepen wordt, om door Frankryk te trekken, of om aldaar te stationeren, de kokarde en den uniform van dat korps moet blyven behouden, zoo lang hetzelve tegenwoordig is; dat, behalve dit enkel geval, geen Franschman, noch vreemde kokarde, noch uniform, noch eenig vreemd costum in Frankryk zal mogen dragen, zelfs dan niet, wanneer de vorst, in wiens persoonlyken dienst hy zich bevindt, in Frankryk tegenwoordig ware.

En dat het tegenwoordig advys in het bulletin der wetten zal worden geplaatst.

(*Moniteur*)

VERVOLG VAN DE OFFICIELE BERIGTEN DER KEIZERLYKE LEGERS IN SPANJE

(*Zie numero 32 en 33 van dit dagblad*)

Rapport van den maarschalk graaf Suchet, aan Z. H. den prins van Neufchatel en Wagram, majoor-generaal.

In het kamp van Valencia, den 8 january 1812.

Monseigneur!

Ik heb in myn rapport van den 29 december vergeten, U. H. verslag te doen van de onderneming, die *Blake*, in den nacht, heeft gedaan, om uit Valencia te komen; hy vertoonde zich te dien einde met 12,000 man; de dappere Polen van het 1ste regement van den Wyssel ontvingen hun heftig; byna geheel deze kolom is over de boven brug in de stad terug gestampt; naauwe-

périeur; à peine 2 ou 300 hommes ont pu gagner les montagnes en profitant de l'obscurité de la nuit, plus de 400 ont été tués ou noyés dans les canaux.

Dès ce moment, la désertion a fait de grands progrès; dans quatre jours, près de 1500 déserteurs se sont présentés à nos postes

Du 30 au 31, les avant-postes de la 4e division de réserve resserrèrent de très-près la place; 2000 Espagnols avec deux pièces de canon firent une sortie pour les repousser; le général *Sévéroli* y porta aussitôt un bataillon du 1er de ligne Italien, qui, sous le feu de la mitraille, les aborda franchement, les culbuta et les força de rentrer. Les chefs de bataillon, *Ponti*, *Provast*, aide-de-camp du ministre de la guerre d'Italie, et *Bouilly*, aide-de-camp du général *Sévéroli*, se sont distingués; le dernier a été blessé à la jambe.

Le 29 décembre, l'avant-garde de l'armée est entrée à Saint-Philippe, à 15 lieues de Valence et à moitié chemin d'Alicante; elle y a pris un million de cartouches et un grand approvisionnement en riz Les habitans de cette ville, qui contient 15,000 ames, sont venus à notre rencontre et se conduisent bien. Je fais fortifier Alcira dans une île du Xucar; c'est une position fort avantageuse à l'opération actuelle. Les troupes échappées des environs de Valence cherchent à se reformer entre Alicante et Alcoy.

Dans la nuit du 1er au 2 janvier, la tranchée a été ouverte par 3000 hommes, à 80 toises des ouvrages de Saint-Vicente et d'Oliveto. Le général comte *Pannetier*, arrivé le même jour au camp avec sa brigade, a été porté par son ancienneté au commandement de la tranchée; elle a été poussée avec vigueur, et eut été fort heureuse si le colonel du génie *Henry* n'eût été mortellement blessé; cet officier-supérieur emporte les regrets de l'armée; dans l'espace de deux ans, il a été chef d'attaque à sept siéges différens. Malgré un feu soutenu de la part de l'ennemi, nos travaux ont été continués jour et nuit jusqu'au 5 au matin; déjà l'artillerie était parvenue à élever cinq batteries et à en armer deux à 60 toises des ouvrages, tandis que les travaux du génie étaient déjà à 15 toises du fossé. La marche rapide de ces travaux, l'étonnante désertion qu'éprouvait l'ennemi, l'ont déterminé à abandonner ses lignes fortifiées avec tant de soin et de peines; à la pointe du jour, le colonel *Boloti*, commandant de tranchée sur l'Oliveto, fit escalader le fossé et jeta bientôt 300 grenadiers dans ce fort, où il se trouva 20 pièces de canon; le général *Montmarie* prenait les mêmes mesures sur Saint-Vicente, en s'emparant du faubourg et repoussant les postes ennemis jusque dans la ville.

Je ne tardai pas à me convaincre moi-même de toute l'importance des vastes ouvrages que l'ennemi nous abandonnait avec 81 pièces de canon; je donnai l'ordre aussitôt au général *Palombini* de s'emparer du

lyks hebben 2 of 300 man het gebergte kunnen bereiken, door van de duisternis des nachts gebruik te maken; meer dan 400 zyn gedood of in de grachten verdronken.

Van dit oogenblik af aan, maakte de desertie groote voortgangen: in vier dagen hebben meer dan 1500 deserteurs zich by onze voorposten aangemeld.

Van den 30 op den 31 sloten de voorposten van de 4de divisie van reserve de vesting zeer naauw in; 2000 Spanjaarden, met twee stukken geschut, deden een' uitval, om dezelve terug te dryven; de generaal *Severoli* voerde dadelyk een bataillon van het 1ste italiaansche regement van linie daarheen, hetwelk, onder het schrootvuur, hun stoutmoedig te gemoet trok, overhoop wierp en tot den terugtogt dwong. De bataillons-oversten *Ponti Provast*, aide-de-camp van den minister van oorlog van Italie, en *Bouilly*, aide-de-camp van den generaal *Severoli* hebben zich onderscheiden; de laatste is aan zyn been gekwetst geworden.

Den 29 december trok de voorhoede des legers te St.-Philippo, 15 mylen van Valencia, en halver weg Alikante, binnen; zy bemagtigde aldaar een millioen patronen en eenen grooten voorraad ryst. De inwoners van die stad, welke 15,000 zielen bevat, zyn ons te gemoet gekomen, en gedragen zich zeer wel. Ik laat Alcira, op een eiland van den Xucar, versterken; het is eene zeer voordeelige stelling voor de tegenwoordige onderneming. De troepen, uit den omtrek van Valencia ontsnapt, trachten zich tusschen Alikante en Alcoy te hereenigen.

In den nacht tusschen den 1sten en 2den january werden de loopgraven geopend door 3000 man, op 80 toises van de werken van St. Vicente en van Oliveto. De generaal graaf *Pannetier*, denzelfden dag met zyne brigade in de legerplaats aangekomen zynde, werd, uithoofde van zynen ouderdom in dienst, tot het bevel van de loopgraven benoemd; dezelve zullen met kracht voortgezet worden, en zouden zeer gelukkig geslaagd zyn geweest, indien niet de kolonel van de genie *Henry* doodelyk gekwetst ware geworden; deze opper-officier wordt door geheel het leger betreurd; in den tyd van twee jaren was hy chef van aanval by zeven verschillende belegeringen Niettegenstaande een onderhouden vuur, van de zyde des vyands, zyn onze werken dag en nacht voortgezet tot den 5den des morgens; reeds was de artillerie geslaagd in het opwerpen van vyf batteryen, en met het wapenen van twee derzelve, op 60 toises van de werken, terwyl de werken van de genie reeds tot op 15 toises van de gracht waren. De schielyke voortgang van deze werken, de verbazende desertie, welke den vyand ondervond, hebben hem bewogen, tot het verlaten van zyne met zoo veel zorg en moeiten versterkte linien; met het aanbreken van den dag deed de kolonel *Boloti*, bevelhebber van de loopgraven tegen Oliveto, de gracht beklimmen, en wierp weldra 300 grenadiers in dat fort, alwaar 20 stukken geschut in waren; de generaal *Montmarie* deed dezelve maatregelen tegen St. Vincent nemen, door zich van de voorstad te verzekeren en de vyandelyke posten tot in de stad terug te dryven.

Ik toefde niet, my zelven te overtuigen van al het aanbelang der uitgestrekte werken, welke de vyand ons met 81 stukken geschut overliet; ik gaf dadelyk bevel aan den generaal *Palombini*, zich van de voorstad van

faubourg de Quarte et de rejeter l'ennemi dans la place, ce qui fut promptement exécuté. Je voulus profiter du désordre qu'un pareil événement devait entrainer dans cette grande ville, et j'ordonnai de commencer le bombardement qui fut prolongé toute la nuit.

Le 6 au matin, je pensai qu'une armée qui venait d'abandonner des ouvrages aussi forts, armées de 81 pièces de canon, et l'effet terrible du bombardement sur une population immense, auraient amené le général *Blake* à une capitulation; je chargeai le colonel *Meyer*, mon premier aide-de-camp, de porter mes propositions et le désir que j'éprouvais d'épargner la ruine d'une grande ville; il ne put pas parvenir à entrer dans la ville, ni à voir le général *Blake*. Aujourd'hui à midi, j'ai reçu sa réponse; ce général n'est plus le maître; il est obligé d'obéir aux décisions d'une junte fanatique, composée de sept personnes, dont cinq moines franciscains et deux bouchers de Valence, ceux qui ont ordonné, il y a 3 ans, le massacre de 400 familles françaises chassées de ce pays.

Je continue dont avec vigueur mes opérations contre la place qui compte dans ce moment près de 200,000 ames de population, 5 des principaux chefs des insurgés y sont avec le reste de leurs moyens, et tout ce que l'Espagne a de plus fanatique et de plus forcené.

Le génie ouvre ses travaux devant les murailles, l'artillerie éleve des batteries formidables, et malgré les pluies elle va être sous peu de jours en état de faire brèche à la dernière enceinte. L'armée attend l'assaut avec ardeur, et si nous avons comme à Saragosse une guerre de maisons à faire, elle sera courte par l'ensemble, l'habileté et la rapidité de nos mineurs. Je remets à V. A. le plan des ouvrages pris, ma lettre au général *Blake* avec sa réponse, et l'état de l'artillerie tombée en notre pouvoir dans les retranchemens.

Je suis avec respect,
Monseigneur,
De votre altesse sérénissime,
Le très-humble et très-obéissant serviteur,
Le maréchal comte SUCHET.

ARMÉE IMPÉRIALE D'ARRAGON.

Copie de la lettre de S. Exc. le maréchal comte Suchet, *à M. le général en chef* Blake, *à Valence.*

Au camp devant Valence, le 6 janvier 1812.

Monsieur le général,

Les lois de la guerre assignent un terme au malheur des peuples, ce terme est arrivé: aujourd'hui l'armée impériale est à dix toises des corps de votre place, dans quelques heures plusieurs brèches peuvent être ouvertes, et dès-lors un assaut général doit précipiter dans Valence des colonnes françaises.

Si vous attendez ce terrible moment, il ne sera plus en mon pouvoir d'arrêter la fureur des soldats, et

Quarte meester te maken en den vyand in de stad terug te dryven, hetgeen snellyk ten uitvoer werd gebragt. Ik wilde gebruik maken van de wanorde, welke zulk eene gebeurtenis in die groote stad moest na zich slepen, en ik gelastte, dat het bombardement een aanvang zou nemen, hetwelk den geheelen nacht werd voortgezet.

Des morgens van den 6den dacht ik, dat een leger, hetwelk zulke sterke werken, met 81 stukken geschut gewapend, had verlaten, en de schrikkelyke uitwerking van een bombardement, op eene ontzaggelyke bevolking, den generaal *Blake* tot eene kapitulatie bewogen zouden hebben; ik gelastte den kolonel *Meyer*, myn eerste aide-de-camp, myne voorstellingen en het verlangen, dat ik had, om den ondergang van eene groote stad te verhoeden, over te brengen; hy kon niet slagen, om binnen de stad te komen, noch om den generaal *Blake* te spreken. Heden, op den middag, heb ik het antwoord van dezen ontvangen; die generaal is geen meester meer; hy is verpligt, de uitspraak van eene dweepzuchtige junta, uit zeven personen bestaande, van welke vyf franciskaner monniken en twee slagters van Valencia zyn, dezelfden, welke drie jaren geleden, bevel tot den moord van 400 uit dit land verjaagde fransche familien gaven, te gehoorzamen.

Ik zette dus myne verrigtingen voort tegen de stad, welke thans eene bevolking van byna 200,000 zielen telt; vyf der voornaamste aanvoerders van de opstandelingen zyn er in met het overschot van hunne hulpmiddelen, en al wat Spanje het dweepzuchtigst en het doldristigst oplevert.

De genie opent hare werken voor de muren; de artillerie rigt geduchte batteryen op, en, in weerwil der regens, zal dezelve binnen weinig dagen in staat zyn, in den laatsten omvang bres te schieten. Het leger verwacht met drift den storm, en indien wy even als te Sarragossa een huizen oorlog hebben te voeren, zal dezelve door de overeenstemming, de bekwaamheid en de snelheid van onze mineurs, zeer kort zyn. Ik leg aan U. H. over het plan der bemagtigde werken, myn brief aan den generaal *Blake*, met deszelfs antwoord en den staat der artillerie, die in de verschansingen in onze handen is gevallen.

Ik ben met eerbied,
Monseigneur,
Van uwe doorluchtige hoogheid, de zeer onderdanige en zeer gehoorzame dienaar.
De maarschalk graaf SUCHET.

KEIZERLYK LEGER VAN ARRAGON.

Kopy van den brief van Z. E. den maarschalk graaf Suchet, *aan den generaal en chef* Blake, *te Valencia.*

In het kamp van Valencia, den 6 january 1812.

Mynheer de generaal!

De wetten des oorlogs wyzen een eindpaal aan voor het ongeluk der volken, deze eindpaal is daar: heden is het keizerlyke leger op tien toises van het ligchaam uwer stad, binnen weinige uren kunnen verscheiden bressen geschoten zyn, en van dat oogenblik af zal een algemeene storm fransche kolommen binnen Valencia werpen.

Indien gy dit schrikkelyk oogenblik afwacht, zal het niet meer in myne magt staan, de woede der soldaten te

vous seul répondrez devant Dieu et devant les hommes des maux qui accableront Valence.

Le désir d'épargner la ruine totale d'une grande ville, me détermine à vous offrir une capitulation honorable; je m'engage à conserver aux officiers leurs équipages, à faire respecter la propriété des habitans; je n'ai pas besoin de dire que la religion que nous professons sera révérée.

J'attenda votre réponse dans deux heures, et vous salue avec une très-haute considération.

Pour copie conforme,

Le maréchal d'Empire,

(*signé.*) SUCHET.

Réponse de M le général en chef Blake *à Exc. le maréchal comte* Suchet

Valence, le 6 janvier 1812.

Monsieur le général,

J'ai reçu cet après-midi la lettre de V. Exc. Peut-être hier avant midi j'aurais consenti à changer la position de cette armée, en évacuant cette ville, pour éviter à ses habitans les inconvéniens et les malheurs d'un bombardement; mais les premières vingt-quatre heures que V. Exc a employées à l'incendier, m'ont fait connaitre combien je peux compter sur la constance de ce peuple, et sa résignation à tous les sacrifices qui seront nécessaires pour que l'armée soutienne l'honneur du nom espagnol. Que V. Exc. continue donc ses opérations, et quant à la responsabilité devant Dieu et les hommes des malheurs qu'occasionne la défense d'une place, et tous ceux que la guerre entraine, elle ne retombera jamais sur moi.

(*signé,*) JOACHIM BLAKE.

Pour copie conforme,

Le maréchal d'Empire,

(*signé,*) SUCHET.

Suit l'état des bouches à feu de différent calibre prises dans les lignes de Valence, le 5 janvier 1812, au nombre de 81.

Rapport du maréchal Suchet, *à S. A. le prince de Neufchâtel et de Wagram, major-général.*

Au quartier-général de Valence, le 12 janvier 1812.

Monseigneur,

Je prie votre altesse sérénissime d'annoncer à S. M. l'Empereur, que ses ordres sont exécutés: Valence est soumise à ses armes.

Les mouvemens rapides du 26 décembre ont forcé l'ennemi à se retirer dans ses lignes fortifiées, la poursuite jusqu'à Saint-Philippe, des troupes échapées de Valence, a ôté à *Blake* tout espoir d'être secouru; l'investissement a été achevé avec persévérance. L'armée, avide de gloire, cherchait les dangers, et a repoussé trois sorties avec une haute valeur.

La hardiesse des travaux du génie, qui, dans la nuit du 1er au 2 janvier, a ouvert la tranchée à 70 et 80 toises des ouvrages de l'ennemi, et qui, en qua

beteugelen en gy alleen zult voor God en de menschen verantwoordelyk zyn voor de plagen, welke Valencia zullen verwoesten.

De zucht, om den geheelen ondergang van eene groote stad te verhoeden, beweegt my, u eene eervolle kapitulatie aan te bieden; ik verbinde my, den officieren hunne bagage te behouden, de eigendommen der inwoners te doen eerbiedigen; ik behoef niet te zeggen, dat de godsdienst, welke wy belyden, geëerbiedigd zal worden.

Ik verwacht binnen twee uren uw antwoord, en groet u met de meeste hoog-achting.

Voor eensluidend afschrift:

De maarschalk van het Ryk

(*get.*) SUCHET.

Antwoord van den generaal-en-chef Blake, *aan Z. E. den maarschalk graaf* Suchet.

Valencia, den 6 january 1812.

Mynheer de generaal!

Ik heb dezen namiddag den brief van U. E. ontvangen. Misschien had is gister voor den middag toegestaan, om de stelling van dit leger te veranderen, door die stad te ontruimen, ten einde den inwoneren de moeijelykheden en de ongelukken van een bombardement te besparen; doch de eerste vier en twintig uren, die U. E. besteed heeft, om dezelve in assche te leggen, hebben my doen zien, hoeveel ik kan rekenen op de standvastigheid van dit volk, en deszelfs bereidwilligheid tot alle opofferingen, die noodig zullen wezen, opdat het leger de eer van den spaanschen naam handhave. Dat U. E. dus met zyne verrigtingen voortvare, en wat betreft de verantwoordelykheid voor God en de menschen, wegens de ongelukken, die de verdediging van eene vesting veroorzaakt, en alle degenen, welke de oorlog na zich sleept, deze zal nimmer op my komen.

(*get.*) JOACHIM BLAKE.

Voor eensluidend afschrift,

De ryksmaarschalk

(*get.*) SUCHET.

Hier op volgt den staat der vuurmonden van onderscheiden kaliber, den 5 january 1812, ten getalle van 81 stukken, in de linie van Valencia bemagtigd.

Rapport van den maarschalk Suchet, *aan Z. D. H. den prins van Neufchâtel en Wagram, majoor-generaal*

In het hoofdkwartier van Valencia, den 12 january 1812.

Monseigneur!

Ik verzoek uwe doorluchtige hoogheid, aan Z. M. den Keizer te melden, dat zyne bevelen zyn ten uitvoer gebragt: Valencia is aan zyne wapenen onderworpen.

De snelle bewegingen van den 26sten december hebben den vyand genoodzaakt, zich in zyne versterkte linien terug te trekken; de vervolging tot aan San-Philippo, van de uit Valencia ontsnapte troepen, heeft *Blake* alle hoop op onderstand benomen; de berenning is met volharding bewerkstelligd geworden. Het leger, gretig naar roem, zocht de gevaren, en heeft drie groote uitvallen met eene groote dapperheid terug geslagen.

De stoutheid van de werken der genie, welke, in den nacht tusschen den 1sten en 2den january, de loopgraven op 70 en 80 toises van de vyandelyke werken heeft

tre jours et quatre nuits, a porté ses sappes jusqu'à quinze toises du fossé; les efforts surprenans de l'artillerie, qui a élevé ses batteries à soixante toises, et qui est parvenue à les armer, malgré des pluies et des chemins affreux; la constance de l'infanterie à partager tous ces travaux, ont entrainé l'abandon des lignes ennemies armées de 81 pièces de canon.

geopend, en die, binnen vier dagen en vier nachten, hare ondermyningen tot op vyftien toises van de gracht heeft gebragt; de bewonderingswaardige pogingen der artillerie, welke hare batteryen tot op zestig toises heeft opgeworpen, en aan welke het gelukt is, dezelve te wapenen, in weerwil der regens en der afgrysselyke wegen; de standvastigheid der infanterie, om al dezen arbeid deelachtig te zyn, hebben de verlating van de vyandelyke linien, met 81 stukken geschut gewapend, ten gevolge gehad.

Ces lignes ont six-mille toises de développement: Valence a dépensé douze millions de réaux pour les élever, et employé des milliers de bras pendant deux ans.

Deze linien hebben zes duizend toises uitgestrektheid; Valencia heeft twaalf millioenen realen besteed, om dezelve op te werpen, en, twee jaren lang, duizenden handen te werk gesteld.

J'avais fait commencer le bombardement le 5; j'ai offert une capitulation le 6, qui a été rejetée; j'ai fait redoubler le feu, et, en trois jours et trois nuits, 2700 bombes sont tombées dans la ville, ont causé des explosions et plusieurs vastes incendies. L'artillerie, par une louable émulation, était parvenue à élever deux batteries de dix pièces de 24 chacune, prêtes à faire brèche sur la dernière enceinte. Le génie, avec son activité ordinaire, était arrivé à se loger dans les dernières maisons des faubourgs, et à attacher le mineur sous deux portes principales de la ville, lorsque le général-en-chef *Blake*, craignant les suites terribles et prochaines d'un assaut, a accepté la capitulation suivante, qui met au pouvoir de l'Empereur la ville de Valence, 374 bouches à feu, 180 milliers de poudre, 3 millions de cartouches, 16,131 prisonniers de ligne, suivant l'état ci-joint, remis par le général-chef, d'état-major espagnol, et 1950 malades aux hopitaux de Valence et de Valdigna; 1800 chevaux de cavalerie et d'artillerie, 21 drapeaux, 893 officiers, 22 généraux ou brigadiers, parmi lesquels *Zayas* et *Lardizabal*, commandant les divisions expéditionnaires, *Miranda*, *Marco del Ponte*, commandant l'armée de Valence; *Sea*, commandant la cavalerie; le marquis *de Rocca*, etc; quatre lieutenant-généraux, six maréchaux de camp, et une grande quantité de colonels; le général en-chef *O-donell* et le capitaine-général *Blake*.

Den 5den had ik het bombardement doen beginnen, den 6den heb ik eene kapitulatie aangeboden, die verworpen werd; ik deed het vuur verdubbelen, en, in drie dagen en drie nachten, zyn er 2700 bommen in de stad gevallen, welke aldaar uitbarstingen en op verscheiden plaatsen zwaren brand veroorzaakten. De artillerie was, door een' loffelyken nayver geslaagd, in het opwerpen van twee batteryen, elke met tien 24 ponders, gereed, om in den laatsten omvang bres te schieten. De genie was, met hare gewone werkzaamheid, zoo verre gekomen, om zich reeds in de uiterste huizen van de voorsteden te huisvesten, en de mineurs tot onder twee voorname stadspoorten aan het werk te brengen, toen de opperbevelhebber *Blake*, vreezende de verschrikkelyke en naby zynde gevolgen van een' storm, de onderstaande kapitulatie heeft aangenomen, welke de stad Valencia in des Keizers magt stelt, benevens 374 vuurmonden, 180 duizend ponden buskruid, 3 millioen patronen, 16,131 gevangenen linie-troepen, volgens den hierby gevoegden staat, door den generaal, opperhoofd van den spaanschen staf, overgelegd, en 1950 zieken in de hospitalen van Valencia en Valdigna; 1800 kavallerie- en artillerie paarden, 21 vaandels, 893 officieren, 22 generaals of brigadiers, onder welke *Zayas* en *Lardizabal*, welke de expeditionairé afdeelingen kommanderen; *Miranda*, *Marco del Ponte*, kommanderende het leger van Valencia; *Sea*, bevelhebber der ruitery, de marquis *de Rocca*, enz.; vier luitenant-generaals, zes veldmaarschalken, benevens eene groote menigte kolonels; de opperbevelhebber *O-donell*, mitsgaders de kapitein-generaal *Blake*.

Dans cette occasion, les insurgés sont une perte irréparable: ils perdent 50 bons officiers d'artillerie, sortant de l'école de Ségovie; 383 mineurs et sapeurs, et 1400 vieux artilleurs, parmi lesquels quatre belles compagnies d'artillerie à cheval, servant trente pièces de bataille attelées. Le désarmement des milices se poursuit, et sera bientôt achevé.

By deze gelegenheid lyden de opstandelingen een onherstelbaar verlies: zy verliezen 50 goede artillerie-officieren, uit de school van Segovia, 383 mineurs en sapeurs, en 1400 oude artilleristen, waaronder vier schoone compagnien rydende artillerie, welke dertig veldstukken met hun voorspan bedienen. De ontwapening van de landweer wordt voortgezet, en zal weldra voltooid zyn.

Votre altesse sérénissime s'appercevra par la lecture de l'article 4 de la capitulation, que j'ai saisi l'occasion de remplir les volontés bienfaisantes de l'Empereur, en obtenant la très prochaine rentrée à l'armée de deux-mille Français ou alliés prisonniers et l'espérance d'un échange plus considérable encore.

Uwe doorluchtige hoogheid zal uit den inhoud van art. 4 der kapitulatie ontwaren, dat ik de gelegenheid heb waargenomen, om de weldadige wilsbegeerten van den Keizer te vervullen, door de zeer naby zynde terugkomst by het leger te erlangen van twee duizend Franschen of krysgevangen bondgenooten, en de hoop op eene nog aanmerkelyker uitwisseling.

Les généraux d'artillerie et du génie *Valée* et *Rogniat* ont dirigé leurs armes avec leur talent accoutumé.

De generaals van de artillerie en der genie *Valée* en *Rogniat* hebben hunne wapenen met hun gewoon beleid bestuurd.

Le général comte *Reille*, à la tête de son corps, a déployé la plus grande activité, les généraux *Palombini* et *Sévéroli*, le plus entier dévouement.

Les généraux *Harispe*, *Habert*, *Musnier* et *Saint-Cyr-Nugues*, chef d'état-major, ont servi avec le zèle soutenu qui n'a cessé de les animer depuis leur entrée en Espagne.

J'aurai l'honneur d'adresser très-prochainement à votre altesse sérénissime l'état des graces que je sollicite des bontés de l'Empereur, pour son armée; j'ose vous prier, monseigneur, de les soumettre à Sa Majesté.

Je suis avec respect,

Monseigneur,

De votre altesse sérénissime,

Le très-humble et très-dévoué serviteur,

Le maréchal d'Empire commandant-en-chef l'armée d'Arragon

SUCHET.

(*La suite ci-après*)

(*Moniteur*)

(*La capitulation mentionnée dans le rapport ci-dessus n'ayant pu être insérée à défaut d'espace, nous la donnerons, ainsi que le restant de ces nouvelles officielles, dans le prochain numéro.*)

De generaal graaf *Reille* heeft, aan het hoofd van zyn korps, de grootste werkzaamheid betoond, en de generaals *Palombini* en *Sévéroli* hebben de volkomenste zelfsopoffering aan den dag gelegd.

De generaals *Harispe*, *Habert*, *Musnier* en *St.-Cyr-Nugues*, opperhoofd van den algemeenen staf, hebben met den voortdurenden yver gediend, welke hen, sedert hunne komst in Spanje, onophoudelyk heeft bezield.

Ik zal de eer hebben, aan uwe doorluchtige hoogheid eerlang den staat toe te zenden van de gunstbewyzen, welke ik van des Keizers goedheid, voor zyn leger, verzoek; ik neem de vryheid, u te verzoeken, monseigneur, dezelve aan Z. M. voor te leggen.

Ik ben met eerbied,

Monseigneur,

Van uwe doorluchtige hoogheid,

De zeer onderdanige en zeer verknochte dienaar,

De maarschalk des Ryks, opperbevelhebber van het leger van Arragon.

SUCHET.

(*Het vervolg hierna.*)

(*Moniteur.*)

(*De in het bovenstaande rapport vermelde kapitulatie, uithoofde van plaatsgebrek, niet hebbende kunnen worden medegedeeld, zal dezelve, benevens het overige dezer officiele tydingen, in het volgend nommer worden gegeven.*)

ADMINISTRATION.

Paiement de rentes d'obligations, à 3 pCt. d'intérêt à la charge du prince de Nassau, négociées en 1807, et ayant été domiciliées au bureau du régisseur des domaines à Culembourg.

Le conseiller-d'état, chevalier de l'Empire, officier de la légion-d'honneur, intendant-général des finances et du trésor-impérial en Hollande, prévient les intéressés qu'en conséquence des ordres par lui donnés, à dater de la signature du présent avis, les intérêts échus des obligations à la charge du prince de Nassau, négotiées en 1807 et ayant été domiciliées au bureau du régisseur des domaines à Culembourg, seront apurés et payés au bureau du trésorier et receveur-général des domaines revenant du prince de Nassau, *A. C. Moliere*, à Amsterdam, et ce jusqu'au terme du 22 septembre 1811 et sur le pied de la dette ordinaire de la Hollande.

Amsterdam, le 21 janvier 1812.

Le conseiller-d'état intendant-général,

GOGEL.

ADMINISTRATIE.

Rentebetaling op 3 per cents obligatien ten laste van den vorst van Nassau, genegotieerd in 1787, en gedomicilieerd geweest ten kantore van den rentmeester der domeinen te Culemborg;

De staatsraad, ridder van het Ryk, officier van het legioen van eer, intendant-generaal der finantien en van de keizerlyke schatkist in Holland, verwittigt alle de daarby belanghebbenden, dat, ingevolge deszelfs daartoe gegeven orders, van heden af, ten kantore van den thesaurier en ontvanger-generaal der domeinen herkomstig van den vorst van Nassau, *A.C. Moliere*, te Amsterdam, op den voet der ordinaire hollandsche schulden, zullen worden aangezuiverd en betaald, tot 22 september 1811, de interessen op de obligatien ten laste van den vorst van Nassau, genegotieerd in 1787 en gedomicilieerd geweest ten kantore van den rentmeester der domeinen te Culemborg.

Amsterdam, den 21sten january 1812.

De staatsraad intendant-generaal,

GOGEL.

DIRECTION DU GRAND-LIVRE DE LA DETTE PUBLIQUE DE HOLLANDE.

Le maître-des-requêtes, directeur du grand livre de la dette publique de Hollande, prévient les parties intéressées, que la remise des certificats de rentes, dues pour le semestre échu le 22 septembre 1811, aura lieu au premier bureau du grand-livre depuis le 10 jusqu'au 14 février prochain, de huit heures du matin jusqu'à deux heures, pour les capitaux de 2½ pour cent de rente, inscrits sur la lettre K; ainsi que pour tous les capitaux de 1½ pour cent de rente.

Amsterdam, le 29 janvier 1812.

Le maître-des-requêtes directeur susdit,

C. C. SIX.

DIRECTIE VAN HET GROOTBOEK DER PUBLIEKE SCHULD VAN HOLLAND.

De rekwestmeester, directeur van het grootboek der publieke schuld van Holland, brengt, by deze, ter kennisse van allen, dien het aangaat, dat, van den 10den tot en met den 14den february aanstaanden, des morgens van 8 tot 2 uren, zal worden gevaceerd, by het eerste bureau van het grootboek, tot afgifte der certificaten voor de renten, over het halfjaar, verschenen 22 september 1811, van de kapitalen, rentende twee-en-een-half ten honderd in het jaar, ingeschreven op de letter K; mitsgaders van alle de kapitalen rentende een-en-een-half ten honderd in het jaar.

Amsterdam, den 29 january 1812.

De rekwestmeester directeur voorn.,

C. C. SIX.

HOLLANDSCH-TONEELBERIGT.

*** Dingsdag, den 4 february, de zesde representatie van het TOONEELLIEFHEBBERY GEZELSCHAP in Leeuwarden, des avonds ten 5 uren precies. Dienzelven dag, des morgens van 11 tot 1, en niet later, afgifte van dames- en vreemdelings-biljetten, aan het lokaal.

à LEEUWARDE chez D. R. SMEDING et M. KOON.